



2^{as} Jornadas del español para mediadores lingüísticos
12, 13 y 14 de diciembre 2007 SSLMIT / SITLEC

organizado por María Carreras i Goicoechea y María Enriqueta Pérez Vázquez

miércoles 12 de diciembre SITLEC, corso Diaz 64

preside: Rafael Lozano

15.00-15.30 Mar Gilarranz: *La formación lingüística del economista en su papel de mediador intercultural*

15.30-15.40 **debate**

15.40-16.40 PLENARIA Dora Sales: *Mediación intercultural e interpretación en el ámbito sanitario: la experiencia de una acción formativa de carácter integrador*

16.40-16.50 **debate**

16.50-17.15 pausa café

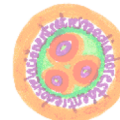
preside: Alessandra Melloni

17.15-17.35 Anna Claudia Ticca: *La struttura della partecipazione nell'interazione mediata in ambito sanitario: il caso di una comunità indigena bilingue dello Yucatán*

17.35-17.45 **debate**

17.45-18.15 Carmen Castillo: Presentación del libro *Mediación lingüística de lenguas afines: español / italiano* de G. Bazzocchi y P. Capanaga

20.30 cena con los ponentes



jueves 13 de diciembre SITLEC, corso Díaz 64

preside: Carmen Castillo

10.00-10.30 Elena Errico: *Interpretar el discurso de la cortesía*

10.30-10.40 **debate**

10.40-11.10 María Jesús González: *El "nuevo mundo" de la mediación lingüística y cultural: a la 'reconquista' del territorio desde la interpretación bilateral*

11.10-11.20 **debate**

11.20-12.00 pausa café

12.00-13.00 PLENARIA Mara Morelli: *Reflexiones sobre el papel del intérprete como mediador*

13.00-13.30 **debate**

13.30-15.00 comida con los ponentes

preside: Pilar Capanaga

15.00-15.30 Fulvia Fabbri: *Il sistema di mediazione interculturale quale parte integrante delle prassi operative in ambito socio sanitario e scolastico*

15.30-15.40 **debate**

15.40-16.10 Iciar Alonso, Jesús Baigorri, Conchita Otero y Mariachiara Russo: *Elaboración de materiales didácticos para la mediación: una experiencia interuniversitaria*

16.10-16.20

16.20-17.00 pausa café

preside: Félix San Vicente

17.00-17.30 Juan Carlos Barbero Bernal: *Aproximación intercultural al español para principiantes, un reto más allá del MRE. A propósito de 9 enfoques nuevos*

17.30-17.40 **debate**

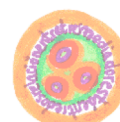
17.40-18.10 Neus Vila Rubio: *La mediación lingüística en España: construcción de un concepto difuso*

18.10-18.20 **debate**

18.20-18.50 Yuya Pérez Vázquez: *La mediación lingüística en Italia: origen, evolución y estado del concepto*

18.50-19.00 **debate**

20.30 cena con los ponentes



viernes 14 de diciembre SSLMIT, via Oberdan 2

preside: Neus Vila

10.00-10.30 Anabel Valdiviezo: *Le esigenze formative dei mediatori culturali*

10.30-10.40 **debate**

10.40-11.10 Sara Bani: *El periódico como herramienta para la enseñanza de la mediación lingüística y cultural*

11.10-11.20 **debate**

11.20-12.00 pausa café

12.00-13.00 PLENARIA Genisa Prats: *La mediación intercultural, el hilo que hilvana la convivencia*

13.00-13.30 **debate**

13.30 comida y despedida

